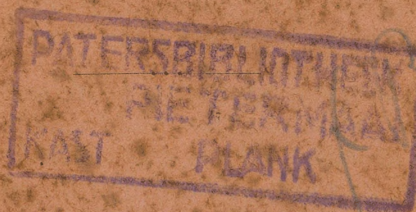
SHON FÍA.

PA PADRE

P. J. POIESZ O. P.





Imp. A. Bethencourt e Hijos.







Un palabra padilanti

Nos ta publica e boeki espresamente pa tempoe di Pascoe. Tempoe di Pascoe ta hinca hopi hende den peligro di inhusticia. Tini koe ta keda sin paga nan sapatoe, nan bistí, nan sombré. I semper dia di Pascoe tini algun pobre sastre, sapaté o cosedó koe nan clamor ta jega te na cieloe, hala benganza di Dios riba tantoe hende koe no a paga nan.

Pa scapa hopi hende dje peligro, nos ta publica e boeki. I como esai ta sirbi pa prosperidad di henter nos pueblo, nos ta spera koe le hanja un bon acohida, i nos ta suplica toer hende, koe ta stima nos pueblo, di plamé cuantoe koe nan por.

Si tin algun cos, koe por pica poco, nos ta declara aki formalmente, koe nos no tin intención di falta coe ningun hende.

Nos unico obheto ta esaki: Cura un herida bieuw koe ta perhudica felicidad spiritual i temporal di nos pueblo querido di Corsouw.

P. J. POIESZ. O. P.

Piscgomaai

Sept. 1917.

Cum Superiorum licentia.

I.

No tini rond Corsouw un nomber mas conocí ni mas apreciá koe es un di *Shon Fia.* Maské cuantoe hende por bisa „Shon Fia” a moeri, ami ta declara formalmente, koe e ta na bida te na dia di awe i koe e ta bon-bon di salud. I prueba ta koe bo ta topé na toer camina. Na pacus grandi di Punda, den tienda, den shap, hasta den un bende scondí den soledad di coenucoe. Bo ta contré na deramentoe, na casamentoe, na comedia i hasta na scool di cosé.

E costumber di fia ta asina general, asina uní coe bida di nos pueblo, asina infiltrá den sanger di su bena i den manteca di su wesoènan, koe bo ta hanjé den casi toer categoría. Mi no por figura Corsouw sin „Shon Fia.” I Dios sâ, koe despues di algun siglo, dia nan bai reforma mapa di mundoe i cambia nomber di diferente país, nan lo jama „nos dushi isla di Corsouw:” *Fiatorio,* o coe cualkier nomber por el estilo.

Pero larga chanza para un banda.

Cos serio awor. Den e costumber di fia tin un cos mashá bon, i un cos mashá maloe. Toer dos nos ta bai saca na clá pa perfecciona es koe ta bon, i corrigi es koe ta maloe. I maske den loke nos ta bai scirbi, lo tin zapatoe pa hopi pia, sin embargo lo nos trata di haci esai sin ofende ningun hende. Nos unicoe obheto ta: bienestar general—, habri wowo i jama atencion riba un mal costumber, koe ta menaza bida i prosperidad di nos pueblo,—riba un abusoe koe ta bira un ruina pa hopi hende.

Nos a caba di bisa, koe e costumber di fia ta infiltra den sanger di bena, i den manteca di wesoe di nos pueblo di Corsouw. I esai ta un gran elogio p'éle. Esai ta un prueba di su bon coerazon, un consecuencia di su carácter generoso. Ta un hechoe incontestabel, notá pa toer hende koe ta studia caracter di pueblonan: mas un pueblo ta bondadoso i complaciente, mas famia jegá e ta di “Shon Fia.” Mas un pueblo ta frioe i egoïsta, menos e ta amigoe dje noble Senjora ai.

I hende di mas ignorante mes ta comprende

esai. Nan ta jama: coerazon duroe, coerazon di piedra, sin coerazon, un hende koe nunca di su bida no kier fia nada na un pober.

I Scritura Santa, esta boz di Dios mes, ta di acuerdo coe e conviccion general.

E ta gaba fiamentoe como un obra di caridad. E ta manda hende ricoe fia, ora su roeman pober ta pidié. E ta manda fia sin ningun ganashi, sin ningun probechoe:

„Si un di bo roemannan koe ta biba den un dje ciudadnan den e tera, koe Senjor bo Dios ta bai doena bo, ta jega na bira pober, no haci bo coerazon duroe, no cera bo man p'e. Sino habriéle p'e i fiéle toer loke e tin mester. Cuidao pa no bin sorprendé bo e pensamentoe duroe di bisa den bo coerazon: E di siete anja, esta *anja di pordon* (1) ta acerca „de la manera koe bo kita bo wowo fo'i bo pober roeman nengando di fiéle loke e ta pidi bo, i e bai sclama contra bo cerca Senjor, koe lo nota bo esai como un picar." Deut. XV.

Hasta tabatin diferente ley koe tabata protega un pober koe mester a fia algoe cerca otro hende: „Si bo a fia placa na un pober di mi pueblo, bo no mester oprimié coe usura.

Si bo a ricibi di bo prohimo su bistir como prenda (di loke bo a fiéle), lo bo debolbéle promer koe solo drenta. Pasobra e no tin otro pa tapa su curpa i droemi anochi." Exod. XXII.

„Ora bo ta bai cobra un débe na bo prohimo, lo bo no drenta su cas pa toema un prenda. Sino lo bo keda afor, p'e mes saca loke e ta hanja." Deut. XXIV.

Testament Nobo tambe ta gaba fiamentoe como un obra di caridad, koe nos mester practica hasta coe nos enemigoe mes.

„I si boso ta fia solamente na esnan koe boso ta spera algoe di nan, ki merito boso tin? pues pecador tambe sa fia na pecador pa nan ricibi mescos. Pero stima boso enemigoe, haci obra i fia sin spera ningun probechoe, i boso lo tin un

---

1) Cada siete anja tabata un „anja di pordon." No tabata permiti di cobra un debe duranti e anja, ni di planta coenucoe. Toer hebreo koe a bende su mes como catiboe, tabata bolbe hanjasu libertad den e anja.

gran recompensa i boso lo ta jioe di Altisimo, pasobra E ta bondadoso pa mal hende i ingratonan." Luc. VII.

For di toer esainan ta resulta koe e costumber di fia ta mashá ben. E ta un obra di caridad di esun koe ta doena, un acto di humildad di esun koe ta pidi. Otro siman koe Dios kier, lo nos weita di ki manera e bon costumber ta bira un abusoe.

II.

Simán pasá nos a combersa un rato riba *Shon Fia*. Nos a weita koe hopi jioe di Corsouw ta su familia o su amigoe. I e merecé. E ta un bon hende di berde mes. Cuantoe pober el a juda den nan miseria, cuantoe otro hende el a saca fo'i nan apuro, cuantoe lágrima el a seca, cuantoe herida el a cura.

Pero (esta trabahoso e „peronan" ta, no ?) pero....e tin un defecto. E ta bondadoso *di mas*. I loke ta di mas, ta perhudica. Maske cuantoe bon un cos por ta, e ta bira peligroso i danjoso pareuw koe e sali fo'i su limite.

Toema solo p.e. E ta un fuente di legría i di fecundidad tantem koe e keda den su careda, ma si é sali un tiki noema fo'i su camina, e ta caba coe nos felicidad i nos bida.

Mira rioenan. Nan awa ta jena henter país coe rikeza i prosperidad. Ma, si nan crece di mas, nan ta kibra dam, i ta bira un ruina pa henter cercanía.

Mescos ta pasa bondad, koe ta un solo di legría, un rioe refrescante den nos bida. Bondad tambe por ta di mas. I e ora ai e ta cria maldad, manera nos ta weita hopi bez den jioe koe ta hanja semper nan *kier*, Bondad tambe mester tin su límite. I asina e sali fo'i su límite, e ta perhudica, mescos koe e solo i e rioe di awor ai.

Wel bon, t'esai ta e defecto di „Shon Fía." E ta bondadoso di mas. Su bondad a bira debilidad. I e debilidad a bira su desgracia. E debilidad a hibéle asina aleuw, te el a jega na casa coe un mal hende. I nomber dje hende ta

SENJOR SINPAGAR.

Matrimonio coe e mal homber a danja caracter

nobel di ,,Shon Fía" por completo. I toer jioe koe a nace fo'i dje matrimonio ai a sali ladron.

Si bo topa ,,Shon Fía" sol, semper e ta mes simpático koe antes. Pero desgraciadamente casi nunca e homber no ta largé sali e sol. I oenda koe bo topa ,,Shon Fía", casi semper bo ta hanja bo tambe coe e haragán ai.

Larga toer comparacion para un banda awor, pa splica claramente ta kiko nos ta meen.

E bon costumber di fia a degenera na un abuso fatal. Loke mester ta un auxilio pa juda un pober den un necesidad urgente, esai a cambia na un medio pa haci gastoe i luho inútil, i pa hiba un bida mas costoso di loke situación ta permiti. I asina tin peligro koe e costumber di fía bira en realidad un ladronicia disfrazá, un picar grandi contra di siete mandamentoe.

I ta p'esai lo ta mashá útil i instructivo di dòena un contesta clá riba e pregunta: KI ORA NO TA PERMITI PA FIA ?

Un observacion padilanti.

Aki nos no ta papia di un pober koe ta pidi bo fiéle diez placa, ni di un hende koe ta pasa miseria, ta sinti hamber i ta pidi bo fiéle un dompi, un dos cana di harinja, o cualkier otro cos koe ta di un necesidad urgente.

Di pursi, no ta fiamentoe esai, sino un manera mashá delicado pa haci un obra coe n'é, esai ta mas bien un limosna disfrazá. Ningun di dos no ta usa e palabra: e pober pa ripára,—e bienhechor pa delicadeza. Ma toer dos sabi perfectamente bon, koe esai no ta fiamentoe sino limosna. Ora bo fia un pober cuater placa p'e traha koffie, o diez placa p'e coempra cabana, o un shelin p'e busca remedi, anto ta un obra bo ta haci coe n'é. I lo ta basta sokete di spera pagamentoe di un débe asina. Cobra un débe asina lo ta un prueba clá koe e cobrador no conoce stilo, ni comprende lenga di Corsouw.

Nos no ta papia riba e fiamentoe, koe ta un salbabida pa un pober den su necesidad. Un otro clase ta pidi nos atencion.

Tin hende koe ta fia pa bon bida, pa haci luho i pa goza mescos koe hende ricoe. Nan ta gasta mas di loke nan ta gana. I ta p'esai nan ta fia

bai numa, nan ta fia aki, nan ta fia ajá, i nan no ta paga nunca. I mientras tanto nan ta sigi nan bon bida frescoe bai, Dios sâ cuantoe pober trahador ta pasa miseria i ta jora na scondí, pasobra nan no a hanja pago di nan trabao.

Kico nos ley ta bisa di fiamentoe ?

No kere koe fiamentoe ta un cos, koe pader no mester mishi aden, manera algun hende a pretende. Como fia por ta un picar contra di siete mandamentoe,—como e di siete mandamentoe ta forma un parti i un parti importante di nos ley, ta claro koe pader tin derechi i obligacion mes di mishi aden i di splica, ki ora fiamentoe ta picár.

Fiamentoe ta picár :

1o. Ora bo no tin intencion di debolbe loke bo ta fia, o di paga loke bo ta coempra. Ta di mas bisa esai. Toer hende coe consenshi ta sínti clá, koe esai ta peor koe ladronicia. Esai ta abuso di confianza. Hende koe ta haci esai ta mas peligroso koe ladron. Pa un simple ladron bo ta cera bo kashi o bo caha i bo ta tranca bo porta. Pa hende asina bo ta para completamente desarmá. E ta horta bo den bo mes presencia, anto coe sonrisa di mas amabel, coe palabra di mas cortés, coe urbanidad di mas correcto. I ora el a caba di coempra bo cos—koe le no paga nunca—ainda bo ta doené un miljon di gracias, bo ta companjéle kizas te na salida di bo tienda o pacus, koe el a favorece coe....su ladronicia.

Nos no tabatin razon di bisa, koe bondad di „Shon Fía” a bira debilidad ? I koe e debilidad a bira su desgracia ?

III.

Tin hende ta bisa koe nos a papia maloe di „Shon Fía”. Esta malora, no ? „Shon Fía” no tin amigoe mas fiel, ni admirador mas gradicido koe nos. Ta claro. Nos mes sabi pa experiencia ki bondadoso e ta, ora bo mester di stoel, scotter, mesa, mata, gramafono. Hasta musikant mes Shon Fia sa manda, basta bo pidi.

Ta com nos por papia maloe di un hende, koe a haci, i ta sigi haci tantoe obra coe nos i coe miles otro ? Imposibel. No t'e mes nos ta zundra

no, sino e mal homber, koe el a casa coe né. T'e bendito Senjor *Sinpagar* ta danja toer cos.

No t'e bon uso nos ta critica, sino e abuso. Siman pasá nos a weita, koe no ta permiti di fia, ora bo no tin intencion di paga, o mihor bisá: ora bo tin intencion di no paga. Esai ta abuso di confianza, peor koe ladronicia mes.

Na di dos lugar no ta permiti di fia, ora bo no tin siguranza di por paga.

Pone bon atencion : nos no ta bisa : speranza, ni confianza, sino siguranza.

Pasobra den asuntoe di fiamentoe ta socede hopi bez koe confianza ta mata siguranza. Por ehempel : bo tin speranza di gana premio major. Awor e speranza no ta doena bo ningun derechoe di coeminza fia numa. Di pursi, miles hende ta spera di hanja premio major mescos koe bo, e speranza ta comun den toer hende, koe ta hunga lotería. I si toer e mil hendenan lo coeminza conta coe placa „koe un sol lo hanja", nuebe cien nobenta nuebe cuenta lo hoga sigur-sigur. Pa bo por fia, mester tin *siguranza* koe bo por paga. Dia promer di cada luna bo ta hanja bo salario, bo pensioen. Awor meimei den luna bo ta hanja bo un poco pertá, i bo ta pidi un bon amigoe, fia bo algoe, pa bo pagéle dia promer. Mashá bon.

Bo jioe, bo roeman o bo esposo ta manda bo cada 16 di luna bo placa coe vapor Spanjol i contando coe e placa, bo ta coempra algun pida cos, pa bo paga nan asina Spanjol drenta. Cos mashá hustoe. I maske pa un ó otro circunstancia vapor por tarda o perde mes, toch bo no a haci ningun inhusticia. Pasobra dia bo, a coempra, bo tabatin intencion di paga, bo tabatin siguranza di por paga, loke bo tabata coemprando.

Ma si bo no tin e siguranza ai,—si bo ta fia bai numa sin sabi, ni coe kico, ni ki dia lo bo paga, bo ta cai den picar di ladronicia. Bo ta cohe cos di otro hende toemé pa bo. Si bo ta gana p.e. trinta florin pa luna, i bo ta gasta sesenta, i bo ta cubri e mitar coe placa i cos fià, anto bo ta cai den picar di ladronicia. E trinta florin fiá ai ta placa hortá, pasobra bo sabi mashá bon, koe bo no por paga nunca. Bo por dísculpa e abuso ai coe hopi pretexto boenita, bo por sconde e abismo

bao di flor. Ma esai no ta kita e abismo. E abismo t'ai, i e abismo ta keda, i e abismo ta jama : *ladronicia.* Cuantoe hende a perece miserablemente na fondo dje abismo.

Cuantoe porvenir briljante, cuantoe felicidad, cuantoe speranza, cuantoe honor a desparce pa toer semper den boca dje abismo feroz. I te ainda e tin hamber, semper e kier mas, nunca ta basta.

I coe awa na nos wowo nos ta para dilanti boca dje abismo pa spierta toer hende contra e flornan enganjoso : oh, boso toer, amigoenan sin experiencia, koe no ta conoce ainda camina den mundoe, ni e abismonan spantoso koe ta habri cantoe di boso bida, cuidao pa flornan di gastoe inutil i superfluo.

Bo ta kere di camna riba flor ? Mentira.

Bao dje flornan tin un abismo. I na fondo dje abismo tin miseria, deshonra, remordimientoe. ,,Pero, asina algun hende lo oponé mi,—pero bida tin su obligacion. Hende mester cumpli coe deber di amistad, coe exigencia di posicion social. I e posicion ta forzá mi di gasta mas di loke mi ta gana, i....di fia mi mas di loke mi por paga."

Ata un dje flornan pa tapa abismo, ata un dje pretexto precioso—i enganjosonan, tambe—pa defende Senjor SINPAGAR, pa disculpa e abusoe di fia sin paga.

Ta kico ta bo posicion social ? Ta cual t'e lugar koe ta toca bo den sociedad di hende ? No esun koe lo bo desea. Di pursi, den e caso ai toer hende lo bira rey, i ningun peon. Toer lo bira millionario, i lo sobra ningun trahador.

Bo lugar den mundoe no ta esun koe bo ta gusta, sino esun koe Dios ta doena bo. Esai sol t'e lugar koe ta toca bo den mundoe, i.... koe ta combini bo tambe.

Orden ta origen di toer boeniteza, di paz i felicidad. I e orden ai ta pidi, pa cada cos ta na su propio lugar. Lo no ta ridiculo di baha un boenita cuadro fo'i muraja, poné droemi na suela i cologá un stoel di zoja na su lugar ? Lo no ta desorden di hinca un shon den stal di cabai, i pone e cabai droemi den e shon su hamaca ? Lo no ta monstruoso, si pia pretende, koe e mester toema

lugar di nanishi, i koe naníshi mester bai ocupa su puesto den zapatoe ?

Wel bon, e mes desorden ta pasa den sociedad, ora un hende kier hiba un bida mas costoso, di loke su fortaleza ta permitié. E ora aí e ta bira mes ridiculo coe e pia coe kier bai toema lugar di nanishi—mes desformal koe e stoel di zoja na muraja i e cabai den hamaca di su shon.

I ademas di esai lo bo cai den inhusticia. Pasobra bo lugar den mundoe ta esun koe Dios ta doena bo, esta, esun koe ta conforme coe bo fortaleza, esun koe bo por paga coe bo mes placa, esun koe bo por cubri toer su gastoenan coe bo entrada. I si bo ta ocupa awor un posicion social koe bo no por paga, kízas ni su mitar, anto esai ta un prueba clá, koe bo a toema un lugar koe Dios no a doena bo, i koe no ta toca bo,—koe bo a imita e pia koe kier a toema lugar dje nanishi. I lo bo keda ridículo, inhustoe i desgraciado, tantem koe bo no a bolbe n'e lugar koe ta toca bo den mundoe.

Pasobra ni den cas, ni den curpa, ni den coerazon, ni den sociedad di hende no por tin paz, ni bienestar, ni felicidad, si cada cos, cada miembro, cada hende nó keda na su lugar propio.

IV.

No ta permiti pa bo fia :

1o. Ora bo no tin intencion di paga.

2o. Ora bo no tin siguranza, koe bo por paga.

Pero e dos nan no ta basta. Maske bo *kier* paga despues, maske bo *por* paga despues, ainda bo fiamentoe por ta picar, i un picar grandi mes, contra di siete mandamentoe. Ta prohibi di fia tambe :

3o. Ora bo ta fia un cos contra boluntad, o sin saber di su donjo. Bo ta para na lachi, bo ta cahero, i ta drenta bo idea di bisti Pascu un fluz di Palmbeach, di haci un paseo den anto, di pone un balia di luho. I p'esai.... bo ta fia loke bo mester, coe intencion di bolbe pone e mes cantidad di placa n'e mismisimo lugar, asina bo por.

Maske bo tin intencion di mas sincero pa paga despues, esai no ta kita bo inhusticia, bo abusoe di confianza. Bo a peca contra ley dibino i hu-

mano, pasobra bo a dispone di un cos koe no ta di bo, bo a toema pa bo un poder, koe ta toca exclusivamente na donjo dje cos ai sol.

Bo ta larga traha un fluz, un sapatoe, un s himis un.... kico koe ta. I ora bo a dispone ca ba riba tantoe dia di trabao dje pober trahador, bo ta biséle, koe lo bo paga despues, koe e mester warda poco riba e placa, koe el a gana coe sodor di su frente, te laat anochi kizas, ora bo tabata bieuw na sonjo caba,—e placa, koe e tin mester kizas p'e cumpra coeminda dia di Pascu. I mientrastantoe koe bo ta haci paseo den auto coe un bistir koe no ta pagá ainda, un pober trahador ta pasa su Pascu sin coeminda, coe hamber i flakeza despues di tantoe dia di fatiga, pasobra bo no a pagé e placa, koe e tabatin derecho ariba. I ora bo ta drenta misa, wowo di Dios i di angel-i di algun hende tambe—ta nota riba bo bistir di fiesta mancha di....sanger humano. I clamor di benganza dje trahadornan lo gana cieloe promer koe bo oracion. I bo bendicion di fiesta lo ta....un maldicion di Dios. I esai no ta fantasía. Esai ta un berdad terribel, sacá fo'i Scritura Santa mes.

Iglesia católica ta sinja nos koe tin cuater picar di un malicia especial,—cuater picar koe ta sclama benganza na cieloe, koe ta hala maldicion di Dios riba cabez di hende i koe ta hanja hopi bez nan castigoe aki na mundoe caba. (1)

I un di nan ta: *keda sin paga trabao di trador*:

Den ley di Moisés caba nos ta leza algoe mescos. E tabata manda di paga trahador mes dia, si e ta pober. ,,No nenga pago di su trabao na bo roeman pober o na un estranhero koe tin mester.... ma e mes dia lo bo doenéle pagamentoe di su trabao, promer koe solo drenta, pasobra e ta pober i coe esai e ta mantene su bida, p'e no sclama contra bo cerca Senjor, i pa Dios no nota bo esai como picar." Deut. XXIV.

Mescos Tobias tabata sinja su jioe: ,,Ken koe haci un trabao pa bo, pagé inmediatamente i bao

---

(1) E cuater picarnan ta:
Homicidio boluntario. Picar contra naturaleza. Oprimi huérfano i biuda. Keda sin paga trabao di trahador.

di ningun forma placa di bo trahador no por keda cerca bo." *Tob. IV.*

Boeki Eclesiastico ta bai asina leuw, koe e ta jama tal sorto di hende: roeman di matador. „Ken koe kita pagamentoe di un trahador, ta roeman di esun koe ta drama sanger." *Eccles. XXXIV.*

Coe mes energia San Jacobo a ataca i a condena e abusonan ai:

„Moef, oh, ricoenan, grita jora pa motiboe dje miserianan koe boso lo pasa. Boso rikeza a putri, mot a come boso bistir. Boso oro i plata a frusa i nan frus lo testiguá contra boso i lo come boso carni mescos koe candela. Boso a montoná pa boso un monton di castigoe pa dia di huicio. Ata, placa di boso trahadornan, koe a planta coenucoe, e placa koe boso a tene, ta grita. I nan clamor a drenta orea di Senjor di ehercitonan. Boso a goza na mundoe den luhuria, boso a gorda boso coerazon pa dia di matamentoe." *Jac. V.*

E palabranan mester zona den orea di hopi hende, mescos koe trompeta di huicio, mescos koe sentencia di morto, mescos koe un maldicion di Dios. I no den orea di hende ricoe sol, ni den orea di toer hende ricoe, sino den orea di toer, koe ta culpabel n'e abuso ai, nan por ta pober o ricoe.

Di berde mes, nos mester tembla pa porvenir di nos pueblo, ora nos ta calcula, cuantoe hende no ta paga esnan koe a traha pa nan, cuantoe koe no ta paga nan ni mitar di loke nan trabao ta merece. Pasobra no tin obstáculo mas fatal pa progreso di un pueblo, koe keda sin paga trabao di trahador.

V.

Den nos promer artikel nos a bisa, koe abusoe den fiamentoe ta menaza prosperidad di nos pueblo,—koe e ta bira un ruina pa hopi hende.

Un ruina di berde mes.

Un ruina pa comerciante, koe no ta hanja nan placa. Lo ta curioso di saca un lista di toer cuenta koe no ta pagá ainda. Ta figurá mi koe l'e tin un largura manera di aki pa Sta. Rosa. Lo ta mas curioso ainda— i mas spantoso tambe— di

pone acerca lista di toer e comerciantenan, koe nan negoshi a bai atras i a kibra por completo pa motiboe dje sin consenshi di mal pagador. Cuantoe tini koe ta pasa miseria awor i koe por a keda bon-pará den sociedad, si e abusoe fatal no a tumba nan.

Otro dia ai m'a leza un coestumber mashá a proposito. Como e pueblo koe tabata practica e bon coestumber ta den gera awor, mi no kier menta su nomber pa evitá mi di gabé i.... falta coe ley di neutralidad. Tabata un castigoe exquisito contra mal pagador. Nan tabata hiba cada mal pagador koe nan a proba su culpa na un plaza grandi. I ajá nan tabata basha un baril di awa dushi riba djéle.

Por si acaso gobierno kier imita e bon ehempel, nos ta tribi consehéle di no haciéle coe awa dushi sino coe awasal, fono.... nos toer ta moeri sed sigur-sigur.

Pero como no tin muchoe speranza, koe lo pone un ley asina energico, larga nos mes toema medida pa defende nos mercancía, trabao di nos man, sodor di nos frenta i sanger di nos bena contra hende sin consenshi, koe kier haci nan ricoe riba custía di otro.

E medida ta : *Union.*

Den boeki Ecclesiastes nos ta sinja caba bentaha di union. Ta mihor dos biba huntoe koe un sol. Ta mas probechoso di ta na compania. Si un hera di cai, esun otro ta sostenele. Pero ai di es un koe ta sol, pues si e cai, e no tin hende pa lamtéle. I si un hende ataca unoe, toer dos ta resistiéle. Ta dificil di kibra un cabuja tres bez doblá. *Eccl. IV.* Na toer parti di mundoe nan a comprende e les di Scritura Sagrada, na toer camina a forma sociedad pa defende comercio i industria contra mal pagador. Pakico na Corsouw no por tin ? Ta imposibel di haci aki loke nan por na toer otro parti ? Jioe di Corsouw lo ta un criatura asina extravegante, koe nan ta incapaz di un progreso, koe ta bieuw caba den tantisimo otro pais ?

Mi'n ta kere. Wel, pakico anto nos mester keda sintá man riba otro ? Moef sikiera, haci un esfuerzo, pone un principio pa stop e abusoe.

Larga toer comerciante cera huntoe den un sociedad koe su promer artikel ta : nos no ta bende sino AL CONTADO.

Larga toer sastre, zapaté, cosedor, en general toer artesano, toer trahador forma un compania gigantesco. I su promer ley mester ta : nos no ta traha sino AL CONTADO.

Si haci esai, bien pronto comercio i industria lo florece. Comerciante lo bende coe mas ganamentoe i por lo tanto mas barata. Trahador lo traha coe mas ánimo pasobra nan ta sigur di hanja nan placa. I unicoe koe lo sufri, t'e ladronnan disfrazá na hende honrado, koe mester stop nan bon bida i baha ocupa e lugar, koe ta toca nan den mundoe.

I no bini coe cuenta, koe miembronan dje sociedad lo no cumpli coe nan palabra. Basta koe e sociedad ta bon fundá, l'e tini medida tambe pa hala un faltador na orden. Na Europa tambe tin kibrador di palabra, faltador coe reglamento. Pero nan tin medio tambe pa halé na orden i pa spanta toer otro, koe tabatin gana kizas di sigi su mal ehempel. Nan ta castigé, nan ta dal é un *boycot*. E boycot ta algoe mescos coe

Lista Pretoe

koe algun nacion, koe ta den gera, sa usa contra nan adversarionan.

Un ehempel lo aclara toer cos. Sociedad di sastre a dicidi coe majoria di voto, koe en adelante ningun miembro no por traha mas sino *al contado*.

Awor nan ta hanja prueba koe un miembro a falta coe e ley i a traha atrobe pa *Shon Fía*. Awor nan ta pone su nomber riba lista pretoe ; nan ta boycot é, esta, nan ta participa na toer sociedad sucursal, koe nan no por bende nada coe né, coempra nada na su man, traha nada p'e, ni acepta ningun trabao di djéle. I mas sucursal e sociedad ai tini, mas pisar un castigoe asina ta sali. A presenta caso na Europa koe un miembro kibrador di palabra no por a hanja ni pam, ni mercancía, ni bistir, ni zapatoe, koe el a hanjé asina pertá, koe e mester a bandona un ciudad bai na un otro, camina nan no tabata conocé.

Mi no por conbence mi, koe na Corsouw sol no por tin un sociedad asina. I den toer caso ta co'i poerba. Ta ken ta dal e promer paso? Esfuerzo mes ta glorioso caba, si ta pa ennoblece nos pueblo, hibé mas adilanti riba camina di prosperidad.

VI.

Semán pasá nos a weita koe abuso den fiamentoe ta bira un ruina pa comercio i industria. E ta un ruina tambe pa henter pueblo. I no pa esnan sol koe ta fia, sino pa público na general. Aki tambe hustoe ta paga pa pecador. Bon pagador ta paga mas tantoe pa indemniza comerciantenan pa débe, koe mal pagador ta larga. Toer cuenta koe a hoga, ta bini riba custía di hende honrado. No tin gai koe ta canta mas clá. Un bon comerciante ta calculá p'adilanti toer gastoe, promer koe fiha prijs di su mercancía. Gastoe di flete, di peon, di klerk, di luz, di pacus. Gastoe tambe di cos, koe ta kibra, koe ta danja, koe ta perde, o.... koe ta desparce den garganta di *Shon Fía.* For djesai ta resulta koe prijs di mercancia ta subi, conforme koe *Shon Fía* ta guli mas tantoe. I como e ta mashá golos, ta claro koe publico na general ta sufri pa picar di mal pagador, koe nan bon bida ta halza prijs di toer mercancia.

Pero e abuso ta bira un ruina tambe, pa esun koe ta fia. Ta e mes t'e promer victima di su mal costumber. I aki nos no ta papia di mal pagador sol. Maske e fiador paga, toch e tambe ta bira victima di su fiamentoe. Esun koe ta fia, Scritura di, ta bira catiboe di esun koe el a fia cerca dje (*Proverb. XXII* 7) Esta un sclabitud pisar hopi hende ta pasa, pa motiboe di nan mal costumber di fia. Nan ta bira catiboe di berde mes, i peor koe catiboe tambe. Catiboe di antes tabatin un shon sol. Pero nan tin mes tantoe shon—nan ta mes tantoe bez catiboe—koe tini hende koe a fia nan.

Coe duele nos mester bisa koe tini koe ta primi nan catiboe mescos koe lamoenchi. Cuanto cara lo keda berguenzá, si lo publica un lista di toer interes exagerá i inhustoe, koe sa cobra di hende, koe ta fia placa. Ma.... nos no kier mishi ai den. Nos no kier hinca man den neshi di

maribomba. Ta riba perdida dje fiadornan sol nos kier papia.

Bam pone un ehempel. Bo mester di binticincoe florin. Bo ta fia binticincoe florin i bo ta firma un vale di trinta i cincoe florin, koe bo mester paga den termino di tres luna. E diez florin ai ta un perdida koe bo por a evita. Si bo a coeminza spaar un tres luna p'adilanti, lo bo no a bira catiboe di ningun hende, i lo bo a paga bo binticincoe florin pa e mes-mescos, koe ta costa bo awor trinta i cincoe.

Bo mester di un corte di panja, i na lugar di coempré *al contado*, bo ta coempré

NA SHEER. 1.)

Bam supone, koe bo kier un corte di diez yarda. E panja ta costa diez placa, ma como bo no ta pagé unbez, sino na sheer, e ta bin costa bo dos real—dos placa. Trinta i cincoe dia bo ta keda catiboe dje hende koe ta bin cobra cada dia cuater placa. Esai no ta un perdida, koe bo por a evita? Si bo mes a coeminza 35 dia p'adilanti, pone cada dia cuater placa un banda, lo bo a keda liber. Nan lo no a bin cobra bo trinta i cinco dia sigi, i lo bo a paga un fuerte p'e mes corte di panja, koe ta costa bo awor tres florin i mei.

Tin otro manera di fia tambe. Un hende mester di placa *al instante*, p.e. un binti florin. Awor e ta fia na sheer un pesa di panja koe bal trinta florin, ma como e no ta paga unbez, sino na sheer, e pesa ta costéle trinta i siete florin i mei. Kico e ta haci awor? p'e hanja placa unbez e ta bende e panja bào di su prijs. E panja koe a costéle trinta i siete florin i mei, e ta bende awor pa binti florin. Mira cuantoe placa el a perde, i den cuantoe compromiso e ta hanjé. Den cuantoe disgustoe el a hinca su curpa, i catiboe di cuantoe hende el a bira. Hende koe tin e costumber ai, ta baha toer dia mas hundoe den abismo di debe, den un sclabitud humiliante, i nunca

1) Esai ta biñi di palabra ingles: *Share*, loke ta nifica: *partida*, of *pida*. Hende koe ta coempra na sheer, no ta paga unbez, ma na pida—pida, p.e. cada dia cuater placa, cada seman un florin etc. Na Holandes lo nos bisa: *op afbetaling*.

mas e no ta hanja su libertad. I porfin lo jega un dia, koe e no por saca su pia mas for di cas, sin topa coe hende koe e ta debe. Den toer hanchi, den toer caja i na toer camina l'e sinti fihá riba dje mirada di hende koe ta acuséle di ladronicia. I lo ta un fortuna ainda, si l'e sinti e miradanan acusador. Esai, alomenos, lo ta un prueba, koe e tin consenshi sikiera, koe e ta sinti berguenza ainda riba su malhechonan. Ma si un hende sigi obstinadamente den su mal costumber, e dia fatal lo jega, koe l'e perde su consenshi, koe le perde toer berguenza tambe, i le bira un sin berguenza. I ora el a perde berguenza— e ultimo perla di nos corona humana, e ultimo prenda di nos nobleza natural—l'e desparce i perece tambe den abismo di ladronicia. L'e fia aki, l'e fia aja, i na lugar di placa, l'e paga coe zundramentoe. Frescoe l'e manda traha un fluz, un shimis, un zapatoe, un sombré di fiesta, promer koe el a paga esun di Pascu di anja pasá. Coe cara secoe l'e bai fia placa nobo cerca e mes hendenan koe ta spera, Dios sabi cuantoe tempoe caba, riba pagamentoe di su debe bieuw.

Nos no tabatin razon di bisa, koe e costumber di fia ta bira un ruina pa hopi hende ?

VII.

Despues di a weita ruina, koe *Shon Fía* ta causa den pueblo, nos mester busca su remedi. I pa nos receta un remedi a proposito, nos tin di busca origen dje enfermedad fatal, koe ta caba coe forza di nos pueblo.

E origen ta

LUHO.

T'esai t'e picar original, koe ta venena bida di nos pueblo te den ultimo di su benanan.

I bao dje palabra nos no ta comprende solamente un gustoe exagerá di luci panja, sino luho den toer nificacion dje palabra. Luho den cas, luho den muebel, luho den bistir, luho den coeminda, luho den fiesta i paseo, luho den educacion di jioenan. Bao di luho nos ta comprende e costumber fatal di

Biba Mas Haltoe, koe Bo Situacion ta Permiti.

„Esun koe ta lamta su cas muchoe haltoe, ta busca ruina," Scritura dí. *Proverb. XVII. 19.*

Gasta mas di loke bo ta gana, t'esai ta origen di bo ruina, t'esai t'e cadena pisar, koe ta cadena bo den un esclabitud sin fin. Kibra e cadena: i bo ta liber. Mengua bo gastoenan, haci bo salida conforme coe bo entrada i bo ta liber atrobe. Lo bo ta pober, berdad, pero honrado i respetá. I den bo pobreza honrado lo bo ta muchoe mas feliz, koe un otro koe ta bisti toer na seda... hortá.

Cuantoe hende tini koe ta loebida, koe hende pober no por biba manera hende ricoe. Hende koe ta pasa trabao pa nan biba, bo ta weita nan huur un cas basta caroe, monta e cas coe mueble costoso, bisti semper panja fini segun ultimo figurin di Paris, haci paseo den auto, bai salon i teatro, huur un coenucoe pa toema frescoe. I bo kier sâ, com nan ta cubri toer e gastoenan, koe ta mas di dobbel di loke nan ta gana? Bo kier sâ oenda nan ta sali coe toer e placa? Toer coeminda ta di come, ma toer palabra no ta di papia. Esai ta un misterio. Esai ta un charada, koe *Shon Fía* sol por saca.

Pa no cai den e mes esclabitud, nos mester sinja economía. Nos mester gasta menos di loke nos ta gana, nos mester sinja spaar.

Coe un poco economía por gana hopi placa, koe ta desparce awor den garganta golos di *Shon Fía.*

Algun ehempel lo saca esai mas na clá. I no ta ehempel di nos fantasía, sino di realidad. Cos koe a socede toer dia, i koe lo sigi socede te dia gobierno ta bin stop nan.

Pero lo ta un trabao mashá dificil. Si gobierno lo nombra un comision pa saca na clá toer abuso di *Shon Fia,* toer interes escandaloso koe nan no sa cobra den fiamentoe di placa, anto e hendenan lo tini un encargo mashá trabahoso. Nan lo hinca man den un neshi di maribomba. I peor ainda. Nan lo cai cara abao den bringa-mosa.

Bam weita awor.

A presenta caso koe hende a fia un dubloen.

bao di condicion koe su manece mes l'e paga 43 florin. Donjo dje dubloen a gana f 4.35 den un dia.

Esun otro a perde den un dia 4.35. Pakico? Pasobra e no tabata spaardor. Si el a coeminza spaar p'adilanti, e mes por a gana e placa koe a desparce awor den sacoe di otro.

A presenta caso, koe hende a fia un florin bao di condicion, di paga un fuerte den termino di un siman.

Donjo dje florin a gana un dushi tres peseta, koe esun otro mes por a gana, si le a biba coe mas economia.

Mas clá nos ta weita esai den cumpra *na sheer.*

Un hende koe ta cumpra *na sheer* un corte di panja na tres florin i mei, lo a paga un fuerte o dos florin kizas si el a pagé unbez. Si el a spaar promer di coempra, l'e a gana tres peseta o un florin. Toch e mester spaar despues? Di pursi cada dia nan ta bin cobré cuater placa. Si *despues di a coempra*, e por hanja cada dia cuater placa pa paga e cobrador, pakico e no por a hanja e mes cuater placa cada dia *promer di coempra?* Pakico e no por a cera promer *libramente* i *coe ganashi* e mes-mes placa koe e mester cera despues *forzosamente* i coe *pérdida?*

Falta di costumber i nada mas. Ta p'esai un conseho pa toer major koe ta stima nan jioe. Custuma bo jioe fo'i chikitoe caba di no gasta toer cens, koe e ta hanja. Custumé di spaar, di cera placa p'e coempra un sombré, un mea, un zapatoe.

Sinjé di no snoep toer dia, ma di warda su cens cerca bo. Si el a traha un sombré i bo kier, koe e placa keda di dje, no largé gasta e placa den un gastá.

Wardé p'e, pone acerca e cens koe e ta hanja di su pepe, di su padrino, di ken koe ta. Lamta su smaak di spaar. Bisé, koe pa cada debchi, koe e doena bo di warda p'é, bo ta tira dos placa ariba. Animé, bisé cuantoe placa e falta ainda p'e coempra un sombré, un fluz, un zapatoe. Asina lo bo warda bo jioe dje costumber di snoep toer cens koe e ta hanja i.... koe e no ta hanja tambe,—e costumber fatal, koe ta danja djente,

stoma i caracter di nos muchanan, i koe ta hinca nan den hopi ladronicia chikitoe. Dje manera bo ta habri pa bo jioe e camina real di progreso, prosperidad i rikeza. Lo bo wardéle dje esclabitud berguenzoso di *Shon Fía.* Lo bo forma su caracter, lo bo doenéle poder riba su mes, poder riba e troepa golos di su pasionnan, energia di frena nan i di bisa no, ora nan ta mahéle riba un cos prohibí.

I asina e costumber di spaar, koe bo a sinjé fo'i chikitoe, lo bira pa bo jioe origen di su prosperidad temporal i di su grandeza spiritual na mes ora.

VIII.

Den su boeki *Ecclesiastes* SALOMON ta sinja nos koe maske cuantoe mundoe ta lora, semper e ta keda mescos. Ta kico tabatin te awor? E mesmes cos koe lo tini despues. I ta kico nan ta haci awor? mescos koe nan lo haci despues. (*Ecclesiastes I. 9.*) Esai nos por bisa tambe di SHON FIA. Mira ki casualidad.

Hustamente den e dianan aki nos tabata scombel den boekinan di Testament Bieuw. I rei keu su portret nos a topa. Di SHON FIA mes. Manera shonnan ta tende Un portret di SHON FIA, un portret puroe, correcto, identico. Den tantisimo siglo e no a troca ni un kremchí. T'e mes shon Fía, koe nos conoce awor, mes golos, mes haragan, mes sin berguenza, mes trastador tambe.

Scucha com Shon Fia tabata comporté caba dos siglo promer koe nacementoe di Hesus, esta mas di dos mil anja pasa caba.

,,Esun koe ta haci misericordia lo fia na su prohimo, i esun koe ta habri su man pa doena, lo warda mandamentoenan.

,,Fia na bo prohimo na tempoe di necesidad, i abó debolbéle na tempoe loke el a fia bo.

,,Cumpli coe bo palabra, tratéle coe fidelidad, i toer ora lo bo hanja loke bo mester.

,,Hopi hende ta considera placa fiá como un regalo i nan ta doena molester na hende, koe a favorece nan.

,,Mientras tantoe nan ta ricibi, nan ta sunchi man di es un koe ta doena, i coe boz humilde nan ta priminti miles cos.

„Ma pareuw koe ta jega tempoe di paga, nan ta pidi di spera, i nan ta papia palabra di critica i di murmuracion, i nan ta bisa numa: despues.

„I maske nan por paga mashá bon, toch nan lo pone dificultad ; apena nan lo paga mitar di nan débe, i nan cobrador mester considera esai ainda como un fortuna.

„Por socede tambe koe l'e perde toer e placa, i koe l'e tini un enemigoe di mas. I e enemigoe lo pagé coe zundramentoe i maldicion i pa un honor i un bondad, koe el a ricibi di djele, l'e debolbéle insulto.

„Hopi hende ta larga di fia na otro, no pa falta di compasion, sino pa miedoe, koe e otro lo hortéle." (*Ecclesiastico XXIX.*)

No ta cos stranjo ? E palabranan ta scirbí mas di dos mil anja pasá, na toer otro un parti di mundoe. E escritor no a tende nunca di Corsouw.

I sinembargo nan ta parce scirbí pa nos pueblo di Corsouw. San Pablo tabatin toer razon di bisa koe toer loke ta scirbí, ta scirbí pa nos sinjanza. Parce e clase di hende tabata'i semper, i lo keda semper mescos. Parce nan ta mes inmortal—i mes sinberguenza—koe e paranan ladron koe ta biba semper di trabao di otro, koe ta pik nos fruta di mas dushi i ta danja nos cosecha di mas boenita. I maske cuantoe bo coeri coe nan, toch nan ta bolbe, semper mes tribí, semper mes golos I ora nan a caba coe un hoffi o coenucoe, nan ta busca un otro pa coeminza nan robo coe animo nobo i apetito nobo.

Aki na Corsouw tambe nos tini hopi pára asina anto....pára sin hála.

Tini koe ta hiba un bida di luho, maske cuantoe nan debe. Tini koe ta traha cas nobo, koe ta negosha coe placa, koe nan debe hende. I maske nan por paga mashá bon, nan no kier. I maske ofrece nan ocasion di paga nan débe no coe placa sino coe mercancía ó coe trabao, nan ta haci miles escusa, ó nan ta nenga redondamente. I ora un hende, koe nan ta debe ta ofrece nan un trabao, nan no tin tempoe, nan no por total. I pakico ? Pa miedoe, koe e trabao lo sirbi pa paga un alguito di nan debe bieuw. Esainan ta di mala fé. Ta kier mes nan no kier paga.

I ora donjo dje placa, lo persisti na cobra, lo menaza kizas coe medida maṣ enérgico, anto nan lo paga su bondad coe insulto. L'e perde su placa i l'e hanja un enemigoe di mas. T'esai ta danki di mundoe : *Bon haçí, ̀mal pagá.*

Otro siman koe Dios kier lo nos weita obligacion di esnan koe debe hende.

IX.

Ta kico ta obligacion di esnan koe ta debe hende ?

Nan tin obligacion di paga nan debe, promer koe nan haci un gastoe nobo, koe no ta estrictamente necesario.

Tin hende mashá frescoe den mundoe. Na toer camina nan ta topa hende koe nan ta debe. Nan no a paga ainda kizas nan bistir di anja pasá, i toch nan tin coerashi di larga cose un bistir nobo. Caba, no un bistir senciljo, koe ta indispensabel kizas pa nan bai misa. No, Senjor, un bistir extra, un bistir koe por biet toer otro. Un bistir mas fini i mas costoso koe e di hende honrado. Mientrastantoe hende pagador ta contentéle coe panja mas senciljo i barata, ta nan kier semper e di mas boenita i di mas costoso. I ta di com ? Esai ta palabra sin boca. Nan no tin idea di paga ni esun di anja pasá, ni esun dje anja aki. I si nan paga algoe dje cuenta bieuw awe, anto bo por keda bon sigur, koe majan mes nan lo bin encargá bo un trabao, koe ta bal dobbel di loke nan a paga ajera. Nan a doena bo algoe, no pa paga e debe bieuw, ma pa habri camina pa un debe nobo, muchoe mas grandi koe esun di promer.

Tal clase di hende ta peca contra di siete mandamentoe. Segun ley di nos santa religion, ta un picar di ladronicia, si bo keda sin paga bo debe, basta bo por. Si ta un cos grandi, bo ta cai den picar mortal di ladronicia. E cos ta clá ni luz di merdia. Bam pone un ehempel. Bo debe un hende 100 florin i bo por pagé. Ma lugar di haci esai, bo ta gasta e cien florin pa bon bida. Bo ta usé pa coempra un bistir fini, pa doena un fiesta, un paseo, bebida, o pa cualkier otro gastoe, koe no ta estrictamente necesario. Kico bo

ta haci e ora ai? Bo ta horta, bo ta cohe cos di otro hende, toemé pa bo. Bo ta bai paga e bistir, e fiesta, e paranda coe placa di otro hende, coe e cien florin, koe no ta di bo, ma di e hende koe bo ta debe.

Esai ta un berdad importante, koe nos ta pidi un atencion especial p'é. Si bo debe hende, no ta bo mes placa bo ta gasta, sino placa dje hende koe bo ta debe. E placa ta sigi grita pa su donjo, maske cuantoe bo tarda bo pagamentoe. Den toer bo gastoenan bo mester tin bo dilanti e berdad aki: E placa koe mi ta bai gasta awor, no ta di mi, ma dje hende koe mi ta debe.

For di esai ta resulta, koe bo por haci solamente un gastoe, koe ta indispensable pa bo biba.

Bo no tin obligacion di moeri hamber, ni di camna piabao, ni di bai biba na caja o den mondi. Bo mester di coeminda, cas i bistir. Ta p'esai, maske cuantoe bo debe hende, bo por coempra un coeminda drechi, un bistir senciljo, bo por huur tambe un cas decente.

Pero toer otro gastoe, koe no ta estrictamente necesario, ta prohibí. Por ehempel, bo no por doena un fiesta, ni bai salon o teatro, ni haci paseo coe auto, ni coempra panja fini, ni doena regalo precioso, ora bo ta debe hende. Biba sol bo por biba, decente, berdad, pero modesto i senciljo.

I no biní mi coe cuenta, koe bo posicion social ta exigi, pa bo biba den un cas di cuarenta, cincuenta florin. No, Senjor, bo posicion social no por pidi bo un cos inhustoe, un cos imposibel. Esai *tabata* kizas bo posicion social di *antes*, pero bo posicion social di *awor* ta esun sol koe Dios ta doena bo, esta esun koe ta na alcance di bo fortaleza di awor, esun koe bo por mantene coe bo mes placa, i no coe placa hortá.

Bo ta debe hende, i ta p'esai bo posicion di awor ta manda di privá bo di toer gastoe inutil, di toer gastoe superfluo i exagerá, di toer gastoe koe no ta estrictamente necesario. I bo tin obligacion grave di sigi e regla di bida te dia bo a paga toer bo debe.

I si toch bo ta haci gastoe inutil, si bo ta sigi bo bon bida, maske bo ta debe hende, bo ta peca

contra di siete mandamentoe. Den wowo di Dios i di toer hende honrado, bo ta keda marcá como ladron. I ta di com ? Pasobra bo ta paga e gastoe inutil, e bon bida, no coe bo mes placa, ma coe placa dje hende koe bo ta debe.

E berdad ta tira un luz inexorabel riba bida di hopi hende. Mundoe ta ariba-abao. Debedor mester biba mas senciljo koe ningun otro, pasobra nan ta gastando placa di otro hende. I hustamente lo contrario ta socede. Hende honrado ta biba coe economía, pasobra nan ta paga toer cos, ma familianan di *Shon Fía* ta biba coe luho, pasobra nan ta fia toer cos.

Nos ta corda toer esainan, koe cos hortá no ta bai bon coe stoma di ningun hende ; e ta rementa esun koe ta gulié.

X.

Otro dia ai *Amigoe di Corsouw* a scirbi :" ,,Maske trabao no falta, maske cada hende di bon boluntad por hanja trabao segun su gustoe i gana un salario gordo mes, toch ladronnan ta sigi frescoe bai numa toema pa nan mes es koe ta toca otro."

Como e haragannan ta famia jegá di *Shon Fía*, ta mashá natural di trata e asuntoe ai tambe.

Pero como e tema ta cos di compromiso, pone bon atencion, *kico nos* **no** *ta bisa.*

Nos *no* ta bisa, koe aki na Corsouw tin hopi ladron, ó mas ladron koe na otro parti di mundoe.

Nos *no* ta busca di sabi mes, si cos hortá ta sali di pacus, di barcoe, di vapor ó oficina. Nos *no* ta puntra, si tin depósito di panja hortá, koe ta bai fo'i tera.

Nos *no* ta bisa tampoco, koe tin hende koe ta biba dje trabao ai. Nos no sabi esai, ni nos no kier sabi tampoco. Esai ta fo'i nos cuenta, nos no ta mishi aden.

Unico cos koe nos kier haci ta esaki : Sinja hende honrado kico nan mester haci—i larga di haci—pa no toca parti den ladronicia di otro. Sin puntra si ladronicia ta socede coe frecuencia,—sin puntra for di oenda e cos hortánan ta sali, nos kier splica simplemente, com toer hende honrado mester trata cos hortá.

„*Res clamat domino*", nan ta bisa na Latin. *Toer cos ta grita pa su donjo legítimo.* Esun koe ta ranca un cos fo'i su donjo, ta saké fo'i su elemento natural, mescos koe un hende, koe ta tira piscar riba tera. Corrupcion i desorden ta resultado. Ta p'esai ta scirbí den historia coe letter di sanger :

Cos hortá no ta rende.

Parce un maldicion di Dios ta pega n'e cos hortá. Ta p'esai ningun hende honrado no mester mishi coe né. For di esai ta resulta :

1o. Koe no ta permiti di toema cos hortá sea den bo cas, sea den bo winkel ó oficina. E ora ai bo ta toca parti den ladronicia i por lo tantoe den picar dje ladron. Warda cos hortá den bo cas, sea pa sconde nan pa wowo di poliz, sea pa facilita n'e ladron ocasion di bende nan ó di manda nan fo'i tera, ta prohibí pa ley dibino i humano. Si bo haci esai, bo ta culpabel dilanti di Dios i hende, i si nan jega na proba bo culpa, bo ta bai cerá como cómplice di ladron.

2o. No ta permití tampoco di camna bende cos hortá ó di busca un hende pa camna bende nan ó di busca ocasion pa manda nan fo'i tera. Como cad'un dje sirbishinan ta favorece e ladron i ta judéle den su ofishi fatal, ta p'esai nan ta prohibí pa ley di husticia.

3o. No ta permití tampoco di coempra cos hortá.

Esai ta un defecto koe hopi hende honrado no ta comprende basta clá. Nan ta keha riba ladronicia, nan tin rabia riba e sinberguenzanan, koe ta biba di sanger di otro hende. I na mes ora kizas nan ta drei cumpra un cos hortá. I nan no ta comprende, koe esai mes ta causa koe ladron gana bon placa i hanja mas smaak den e ofishi berguenzoso.

Nos ley ta taha severamente di coempra cos hortá. Si bo sabi koe e cos ta hortá i toch bo ta coempré, bo ta bira cómplice dje ladron.

Awor tin bez hende ta pretende koe nan a coempra e cos sin sabi koe e ta hortá. Pobercitoenan, inocentemente nan a coempré.

Wel....esai por socede, pero....mashá rara

bez. Mas parti,—casi semper,—lo tin circunstancia koe ta bisa bo : Ajíbao tin glas.

E persona mes, koe ta ofrece bo di coempra, por lamta bo sospecho. Wel bon, si bo kier evita toer peligro di bisti un panja hortá, un panja koe ta grita pa su donjo,—un panja koe lo pega bo kizas coe e maldicion, koe e ladron mes ta merece—, no coempra nunca di boso bida cerca hende, koe ta cai bao di sospecho di ta bendedor di cos hortá.

E prijs tambe por jama bo atencion, haci bo comprende koe e cuenta ai no ta limpi. Bam pone un ehempel. Nan ta bin ofrece bo un panja, sumamente barata. Na toer camina e ta costa un fuerte, e hende aki kier bendéle coe bo na un peseta. Awor no bini mi coe cuenta, koe bo ta coempré inocentemente. Bo conoce balor dje panja, bo tin seso sano den bo cabez i bon wowo tambe ; ta p'esai bo mester puntra inmediatamente. Ta com esai ta posibel ? Ta com e por bende na un peseta un panja koe ta costa un fuerte na toer camina, i koe bal su fuerte tambe?

E ora ai bo consenshi mes lo bisa bo no coempra, pa bo no bisti e maldicion koe ta pega na toer panja hortá.

XI.

Ora bo sabi sigur, koe nan ta ofrecé bo un cos hortá, bo no por coempré. Awor por presenta caso tambe, koe bo tin duda. No un duda lihé, sino un duda serio, un duda bien fundá. Siguranza bo'n tin. Pero despues di a pisa toer circunstancia, bo tin basta motiboe di kere, koe e cos ai ta hortá.

E ora ai nos ley ta taha bo di coempré, pasobra e ora ai bo ta hinca bo den peligro di toema cos di otro hende i di toca parti den culpa i den castigoe dje ladron. I si toch bo ta coempré, bo ta comete un inhusticia. Esai ta cos di mas clá koe tin. Kico bo ta bisa e ora ai, no coe palabra, sino coe obra ? ,,Kico mi tin coe n'és ? hortá o no hortá, pa mi tantoe bal. Maske e ta hortá mes, toch mi kier coempré." Wel t'esai ta bo malicia, t'esai ta bo culpa : bo intencion di coempra e cos ai com koe ta. Bo gustoe di coempra e cos ai ta mas grandi, koe bo miedoe di comete un inhus-

ticia. Ley di husticia mester baha pa bo caprichoe.

Ta kico awor bo mester haci, ora bo a coempra un cos hortá i bo kier drecha bo falta ?

Si bo a coempra e cos coe siguranza o coe gran sospechoe koe e tabata hortá, bo tin obligacion di debolbé. I na ken bo mester debolbé ? No n'e ladron ni tampoco n'e bendedor, koe a toca parti den su ladronicia. E cos ta grita pa su donjo, ta na su donjo bo mester debolbé. I maske e donjo no ta reclamé, maske e no sabi mes, koe nan a horta su cos, ni tampoco koe ta bo tin é, tantoe bal, e obligacion ta keda mescos.

For di esai no ta resulta, koe bo tin di descubri bo culpa. Total. Bo unico obligacion ta esaki : percura p'e cos hortá jega na poder di su donjo, sea pa man di un hende di confianza, sea di cualkier otro manera, koe no ta perhudica bo bon nomber.

Awor b'a dispone di dje caba. Ta com bo ta haci awor ? Den e caso ai bo tin di paga su balor, mandé pa su donjo. Bo a coempra na un peseta cincoe yarda di panja hortá koe bal un fuerte pa yarda. Awor bo tin di debolbe na donjo dje panja no cincoe peseta, sino cincoe fuerte, esta balor berdadero dje panja.

I si bo no por paga esai awor, anto bo mester paga despues. Esai ta un debe, koe ta keda i koe bo tin di paga promer koe haci cualkier otro gastoe, koe no ta estrictamente necesario.

* * *

I aki nos ta pone un punto. I cerca hopi hende kizas e punto lo hanja un mihor acohida koe nos artikelnan mes. Nos sabi sigur, koe e operacion aki a haci dué na algun hende Hasta tabatin algun koe a lanza palabra di critica, di zundramentoe, mescos koe por pasa un hende bao di un operacion doloroso. Bisa hende un berdad desagradabel francamente den su cara, ta semper un trabao penibel. E ta causa pena na esun koe mester papié, pena tambe na es un koe mester tendé. Ademas e ta un trabao mashá ingrato. Doena nan stropi dushi di elogio,—nan lo halzá bo, maské bo elogio ta mentira di cabo na rabo. Doena nan un medicina marga, doena nan

un cortá saludabel den un herida bieuw,—nan lo zoendra bo, maske e cortá ta necesario pa salba nan bida.

Wel t'esai t'e cos koe nos a haci: Bisa claramente un berdad general, sin menta ningun nomber, sin indica ningun hende na particular. I como esai tabata necesario, nos no a haci causa di critica; nos a haci mescos koe un dokter koe ta stima su enfermo, i koe ta sigi trankilamente un operacion necesario, maske cuantoe e enfermo por zundréle.

Coe mil amor nos kier wanta e zundramentoe manera nos a wanta tantoe otro caba, basta koe esai por sirbi pa cura e herida mortal, koe ta menaza bida i prosperidad di nos pueblo.

Nos pueblo no por biba ni florece, si no cura e herida. Maske Dios manda nos semper abundancia di awa, maske miles i miles hende hanja bon trabao i bon ganamentoe, maske cuantoe compañía nobo por bin basha riba nos isla rioenan di oro,—toer esai lo no sirbi di nada, si no cura e hsrida, e costumber bieuw di gasta mas di loke bo gana.

Ta p'esai nos a corté. I si e operacion por a causa dué na algun hende, nos ta corda nan e palabra di Salomon. "*Mas bal un herida koe bo ta ricibi di bo amigoe, koe miles beso enganjoso di un enemigoe.*"

FIN.

Coe muchoe gustoe nos ta pone acerca un artikel mashá interesante di Muy Rev. Pastor Euwens riba PRENDA POTECÁ, *coe ta trata e mes asuntoe.*

Prenda potecá

Nos pueblo di Corsouw ta mashá amante di cos boenita. Toer loke ta coi luho tin un atracción grandi pé. Si e cos ta lombra i brilja, no tin sacrificio i trabao muchoe grandi pe bira su donjo. Toer cos di oro, prenda, djamante ta tesoro, koe su coerazon ta anhela di posede.

Loke ta muhernan, nan no sa haci excepcion riba e regla general. Alcontrario nan ta poco mas peor. Nan ta más cadená na e pasion. Maské cuantoe renchi di orea of di dede un muher tin wardá den su cokchi, el no ta larga di cumpra un mas, si acaso nan ta bin ofrece un, koe ta tenta su wowo.

Ki gozá é ta sintié, ora é ta bistié pa promer bez. Mira com é ta drei pa hende su bista cai riba e prenda nobo! Com é ta goza, koe su amiga ta codicié i ta puntré na unda el a cumpré i cuantoe a costé. Esai si tabata un dia feliz pé. Su banidad a triunfa. Anochi, ora é ta bai droemi, ta costé pena pa kita e prenda i di boeté cerca su otro coi oro. Después di a kité, é ta bolbe weité di toer banda, é ta caricié promer é ta boeté den su cokchi cerca su otro prendanan.

Ta fastioso, com dianan di fiesta sâ tarda di bini, pé bolbe hanja un boenita ocasion pa janga coe su cos boenita.

Pero un cincoe seis luna a pasa, ya bo a fada di bisti e tesoro, ya bo a mira un otro mas boenita, koe a haci bo wowo habri grandi i lombra.... Un deseo ta tormenta bo alma di dia i anoche pa bo hanjé cumpra.

* * *

Pero awor tempoe no ta asina favorable mas. Tempoe ta maloe, trabao ta scars, ganamentoe ta poco. Henter dia bo ta kibra bo cabez di com lo bo bini clá pa paga huur di cas. Bo zapatoe ta bai gastando i ta pidi otro. Ta basta dia caba koe bo cosedor a cose bo ultimo shimis. El a bira bieuw caba. For dje dia ai moda a bolbe troca. Bo ta sinti berguenza di bistié bai misa coe é cos bieuw foi moda. Aja banda di bo coerazon ta dal un steek, bo ta sinti un cos remordé, como bo

ta bin recorda bo, koe bo no a paga e cosedor ainda pa su trabao.

Pa fortuna ta bin dal den bo sintir, koe bo tin bo cokchi di coi oro i koe bo por bien potecá algun di nan pa hanja placa.

Bo ta habri bo cokchi sin ningun hende no ta mira bo. Bo ta cohe esun, koe bo ta gusta menos. Sí, esaki ta di mas bieuw,....pues bo ta bai poteké. Ta basta dia caba, koe bo a cumpré pa 12 florin, i un dia bo a paga tres giotin na platér pé dreché i limpié pa bo. Bo ta calcula di hanja sigur un 7 of 8 florin fiá riba djé. Su manece bo ta bolbe abri bo cokchi pa cohe bo prenda bai poteké....

Ta kico? Ta stranjo! Ta manera awor bo ta stimé mas koe nunca. Awor bo ta bolbe gusté. Ma no por tarda. Mester dicidi awor mes. Coe chumboe den bo pia bo ta bai *Spaar-en Beleenbank.*

Bo ta sinti berguenza den tao di tantoe hende. Anto ki sorto di hende? Semper bo kier a pasa pa hende bon pará, pa hende koe no mester di ningun otro su judanza. I awor aki nan ta mira bo pa hende koe ta sufri miseria.

Alafin bo ta entrega bo prenda, E shon ta miré coe atencion. Su boca ta papia un cos. Ta kico? Bo a tende bon? Ta manera un steek a dal den bo custía. Ta *cuater* florin sol é homber kier fia bo riba bo prenda! Esta sin berguenza! Cuater florin sol! Mehor bo nenga. Ma bo mester dje placa. Alafin bo ta bisa. Ta bon, doena mi é.

Pues coe bo cuater florin bo ta bai cas. Ma promer koe anochi a cera, e cuater florin a pasa caba den man....di donjo di cas, sino el a saca bo foi cas. Ni e cuater florin mes no a jega pa paga *toer* debe di cas. Bo tin coe bai un biaha mas na *Banki* pa potecá mas prenda, pa bo por paga toer debe. I caba bo no tin nada di come, ni un bon shimis na bo curpa ni un bon zapatoe na bo pia. Alafin ta jega un dia, koe bo a perde toer bo prendanan. Toer bo renchi i cadena a hanja un otro donjo. Nan ta depositá toer na *Spaar-Beleenbank.*

* * *

Esta coi verdriet! Bo no miré, ni bistié, ni goza, ni janga coe né mas.

Esta coi jora! Bo a gasta tantoe placa pa cumpré, caba sin koe el a sirbi bo sino dos-tres dia sol. Por bien bisa, koe ta placa perdí, placa tirá afor.

Esta berguenza! Cuantoe bez bo mester a tende caba di bo amiga, pakico bo no ta bisti bo prenda mas. Asina amiga falsoe, jaloers i codioso sà tira punja. Bo por a scapa bo curpa, ganjé koe bo ta gusta e prenda mas. Ma e amiga no ta larga bo bai, é ta perta bo mas ainda, puntrando, si é por hanjé fia un dia, of si bo kier bendé coe né.

* *
*

Pero coe esai no toer verdriet i berguenza no a caba.

Tempoe koe bo a janga coe bo prenda, bo tabata su catiboe pa bo banidad. Awor koe e prenda ta depositá na *Banki*, bo ta keda su catiboe pero bao di un otro forma. Pasobra awor bo mester sigi paga interés di e placa, koe bo a fia riba dje, sino nan ta bende bo prenda. Toer luna bo mester paga 1%, esta cada luna un cens grandi di cada florin, of 12 cens pa anja. Pa nan no bende e prenda, koe nan a doena bo cuater florin fiá riba dje, bo mester paga toer anja precies 12×4=48 cens, casi un giotin. Si, e prenda ta keda 8 anja depositá na *Banki* sin lamté, anto den 8 anja bo mester paga na interés dje mes *cuater florin*, koe nan a fia bo dia bo a poteké. Ta cos duroe no? Mashá duroe.

Porfin ta jega un dia, koe bo no por mas. Bo no tin e fortaleza mas pa paga e interés cada bez, corda pa lamta bo prenda. Unda bo ta hanja otro cuater florin pa lamté? Ki dia?

* *
*

I anto cualkier dia lo socede, koe ta bin lesa un *aviso* den *La Cruz*, koe dia huebes siguiente nan ta bai bende bo prenda tambe, pasobra bo a keda sin paga e interés. Bo prenda ta bai hanja un otro donjo.

Esta malora! I awor ta berguenza nobo ta bini. Cualkier dia por bin socede, koe bo contra coe un hende koe bo ta weita bisti bo prenda.

Esta cos insoportabel! Ata prenda perdí, i

placa perdí. Recuerdo tristoe i amarga sol ta keda.

* * *

Berdad, nunca mi a tende, koe prendanan ta trece fortuna, ni koe nan ta haci hende feliz. Alcontrario !

Na Holanda nan sâ usa e proverbio aki : *Het zijn sterke beenen, die de weelde dragen.* Es decir, pia mester tin forza, pa wanta luho. Berdad. Pa cuantoe hende caba luho a cambia na luto ! Ai sí. Hopi hende a jora amargamente, pa via koe nan no a gasta nan placa na manera util i combeniente.

Scucha bon.

Figura bo, koe en bez di cumpra e prenda di 12 florin, bo a deposita 12 florin riba un boeki di *Spaar-& Beleenbank.*

Nan ta doena bo un boeki, coe bo nomber i numero dje boeki i cantidad dje placa depositá den djé. Toer anja *Banki* tin coe paga bo 3%, es decir *tres cens grandi pa cada florin depositá*, of sea 36 cens pa anja pa e 12 florin. Sin bo pasa ningun trabao ni molester, mientras otro ta toema encargo di warda e placa cuidadosamente pa bo, sinembargo bo ta gana 36 cens pa anja i loke ta mas boenita bo ta keda donjo dje 12 florin tambe. Largando e interés depositá huntoe coe bo capitalito di 12 florin, ta socede koe despues di 8 anja e 12 florin a rende tantoe, koe nan a crece i aumenta bira mas of menos 15 florin i mei. I ta *bo sol* ta su donjo, i e placa ta keda toer dia i toer momento na bo disposicion.

Ma cumprando e prenda pa 12 florin koe bo a deposita pa 4 florin, a resulta koe despues di 8 i pico anja bo a perde prenda i placa coe toer, pagando ademas casi 4 florin na interes.

Ai, ki dia jioe di Corsouw lo comprende su berdadera interes ! Ki dia le stop di haci cos di bobo, koe ta perhudica su bienestar !

Tantem koe bo no tin placa na abunbancia ainda, no permiti bo e luho, di gasta placa na cosnan, koe no ta ni util, ni necesario, pa despues no bini un momento den bo bida, koe lo falta bo placa pa cumpra loke ta di mas necesario pa bo bida hasta bo pam di cada dia.

n-

ario